

When Everything Costs an Arm and a Leg: 4 Money Idioms

English learning resource · FA

Key words & expressions · English + Persian

4 learning entries

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

1

cost an arm and a leg

بسیار گران بودن · قیمت سرسام‌آور داشتن

DEF

To be extremely expensive.

An informal exaggeration; cost stays cost in the past tense.

FA

That new phone costs an arm and a leg.

بسیار گران بودن.
اغراقی غیررسمی است؛ شکل گذشته cost نیز cost است.

The repairs cost us an arm and a leg.

آن تلفن جدید قیمت سرسام‌آوری دارد.

تعمیرات برایمان بسیار گران تمام شد.

2

on a shoestring

با بودجه‌ای بسیار کم

DEF

Using a very small amount of money.

Use on a shoestring after a verb, but a shoestring budget before a noun.

FA

We travelled around Europe on a shoestring.

با مقدار بسیار کمی پول.
پس از فعل on a shoestring و پیش از اسم a shoestring budget می‌آید.

They started the business on a shoestring budget.

با بودجه‌ای بسیار کم در اروپا سفر کردیم.
آن‌ها کسب‌وکار را با بودجه‌ای بسیار کم آغاز کردند.

3

make ends meet

دخل‌وخرج را به‌سختی جور کردن

DEF

To have just enough money to pay essential living costs.

Ends is always plural; it does not imply earning a lot.

FA

Many families struggle to make ends meet.

فقط به‌اندازه هزینه‌های ضروری زندگی پول داشتن.
واژه ends همیشه جمع است و به معنی درآمد زیاد نیست.
بسیاری از خانواده‌ها برای جور کردن دخل‌وخرج مشکل دارند.
او برای تأمین هزینه‌ها دو شغل دارد.

She works two jobs to make ends meet.



4

save for a rainy day

برای روز مبادا پس انداز کردن

DEF

To keep money for a future problem or unexpected need.

Rainy day is figurative; rainy-day is hyphenated before a noun.

FA

برای مشکل آینده یا نیاز غیرمنتظره پول کنار گذاشتن.

با خط تیره می‌آید rainy-day معنایی مجازی دارد؛ پیش از اسم rainy day

I put some money aside every month for a rainy day.

هر ماه برای روز مبادا کمی پول کنار می‌گذارم.

Their rainy-day savings paid for the repair.

پس انداز روز مبادای آن‌ها هزینه تعمیر را داد.

